

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Automatică și Calculatoare
1.3 Departamentul	Calculatoare
1.4 Domeniul de studii	Calculatoare și Tehnologia Informației
1.5 Ciclul de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Calculatoare și Tehnologia Informației/ Inginer
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență
1.8 Codul disciplinei	21.20

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba franceză I - redactare documente tehnice				
2.2 Titularii de curs	Lect.dr. Adina Fornă, Adina.Forna@lang.utcluj.ro				
2.3 Titularul/Titularii activităților de seminar/laborator/proiect	-				
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	3	2.6 Tipul de evaluare (E – examen, C – colocviu, V – verificare)	C
2.7 Regimul disciplinei	DF – fundamentală, DD – în domeniu, DS – de specialitate, DC – complementară				DC
	DI – Impusă, DOp – opțională, DFac – facultativă				DI

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care:	Curs	2	Seminar		Laborator		Proiect	
3.2 Număr de ore pe semestru	28	din care:	Curs	28	Seminar		Laborator		Proiect	
3.3 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru:										
(a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe										8
(b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren										2
(c) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri										8
(d) Tutoriat										
(e) Examinări										4
(f) Alte activități:										
3.4 Total ore studiu individual (suma (3.3(a))...3.3(f))										22
3.5 Total ore pe semestru (3.2+3.4)										50
3.6 Numărul de credite										2

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nivel de cunoaștere a limbii franceze B1 (conform CEFR)
4.2 de competențe	• formare continua

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Studiul de articole de specialitate
5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	-

6. Competențele specifice acumulate

6.1 Competențe profesionale	N/A
6.2 Competențe transversale	CT3 - Demonstrarea spiritului de inițiativă și acțiune pentru actualizarea cunoștințelor profesionale, economice și de cultură organizațională

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	- Cunoașterea regulilor gramaticale, de format, și a convențiilor privitoare la scrierea documentelor tehnice în limba franceză
7.2 Obiectivele specifice	- Dezvoltarea deprinderii de a căuta și a utiliza în mod corect sursele

	de informare specifice studiului și redactării documentelor cu caracter academic și/sau științific; - Dezvoltarea deprinderii de a scrie în limbajul de specialitate. - Recunoașterea și înțelegerea structurii retorice și funcționale a unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti.
--	---

8. Conținuturi

8.1 Curs	Nr.ore	Metode de predare	Observații
Curs introductiv. Scris/vs/vorbit în mediul academic/universitar și profesional în limba franceză: interlocutori implicați, schimburi, interacțiuni, intenții și efecte, disfuncționalități lingvistice etc.	1	Prelegerea Conversația Recunoașterea aspectelor de limbă, convenție și format în textul specializat Exerciții practice de scriere/înțelegere a textului specializat	Conținuturile adaptate specificului limbii predate și specificului convențiilor discursive ale limbajului specializat în limba de predare
Redactarea științifică: ce este informația și mecanismele transmiterii ei. Tipuri de documente științifice și tehnice și specificități legate de conținut, structură, așezare în pagină în limba franceză.	2		
Discursul științific specializat. Elemente de bază proprii redactării textelor cu caracter științific și tehnic. Etapele procesului de scriere a unui document tehnic.	3		
Propoziția, fraza, paragraful. Punctuația și ortografia textului formal. Elemente de stil în discursul specializat. Convenții și reguli gramaticale legate de lizibilitatea textului științific în limba franceză.	3		
Limbajul științific și tehnic în limba franceză (coerență textuală, condensare sintactică, fraze impersonale, nominalizare, unități lexicale complexe).	3		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (I): definirea subiectului și a scopului redactării, colectarea ideilor. Consultarea surselor tipărite și electronice.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (II): evitarea plagiatului și contribuțiile personale. Parafrazarea. Identificarea referințelor.	2		
Etapele redactării de documente științifice și tehnice în limba franceză (III): generarea de idei, trierea și structurarea ideilor. Planul de redactare și revizuirea sa.	1		
Prima varianta a textului redactat: conectorii logici, fixarea vocabularului, structura textului.	1		
Așezarea în pagină (organizare formală, punctuație specifică limbii franceze, citate, abrevieri, sigle și acronime, figuri și tabele, numere și unități de măsură, note de subsol etc.).	2		
Întocmirea bibliografiei și a anexelor. Norme stilistice specifice publicațiilor din domeniul tehnico-științific.	1		
Verificarea și corectarea textului redactat. Erori de gramatică și vocabular frecvente în limba franceza (dezacorduri gramaticale, erori de utilizare a prepozițiilor, imprecizie lexicală, barbarisme, paronime etc.). Tehnici eficiente de îmbunătățire a textului.	3		
Prezentarea și discutarea documentelor întocmite de studenți.	3		
Test final	1		
Bibliografie (<i>bibliografia minimală a disciplinei conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei, care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător</i>) 1. Pascale Mattéi, <i>Apprendre à rédiger</i> (2012). Paris: Libro Inédit. 2. Sylvie Garnier, Alan D. Savage, <i>Rédiger un texte académique en français</i> (2011). Paris: Éditions Ophrys. 3. Jean-Luc Michel, <i>Théories de la communication</i> (2008). Saint-Étienne: Université Jean Monnet. 4. Mireille Brahic, <i>Mieux rédiger ses écrits professionnels</i> (2007). Paris: Édition d'Organisation. 5. Colette Kleemann-Rochas, Graziella Farina, Mercedes Fernandez, Mireille Michel, <i>Comment rédiger un rapport, un mémoire, un projet de recherche, une activité de recherche en cours ?</i> (2003). Firenze: Centre de langues de l'Institut universitaire européen.			
8.2 Aplicații (seminar/laborator/proiect)*	Nr.ore	Metode de predare	Observații

Nu e cazul.			
Bibliografie (bibliografia minimală pentru aplicații conținând cel puțin o lucrare bibliografică de referință a disciplinei care există la dispoziția studenților într-un număr de exemplare corespunzător)			
-			

* Se vor preciza, după caz: tematica seminariilor, lucrările de laborator, tematica și etapele proiectului.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

- Îmbunătățirea capacității de elaborare a unui document tehnic și științific în limba franceză
- Creșterea potențialului de angajare în companii care fac uz de limba franceză.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	Capacitatea de a recunoaște și înțelege structuri retorice și funcționale ale unor genuri (scrise) profesionale în domeniul științelor ingineresti. Capacitate de elaborare a unui text de mici dimensiuni în mod corect ca format, structuri lingvistice, lexicale și discursive și punere în pagină	Test scris + teme aplicative (evaluare pe parcurs) Pentru evaluări, la cursurile desfășurate online, prezența audio și video a studenților este obligatorie.	Test scris – 50% Teme aplicative – 50%
Seminar			
Laborator			
Proiect			
Standard minim de performanță: Nota finală se calculează dacă fiecare componentă a evaluării finale se rezolvă corect în proporție de min. 60%.			

Data completării:	Titulari	Titlu Prenume NUME	Semnătura
10.09.2021	Curs	Lect.dr. Adina Forna	

Data avizării în Consiliul Departamentului Calculatoare	Director Departament Conf.dr. Literat Ruxanda
Data aprobării în Consiliul Facultății de Automatică și Calculatoare	Decan Prof.dr.ing. Liviu Miclea